叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 安卓杀手(the Android Kill) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安卓杀手(The Android Kill)
第1/1页

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [kɪl]
The **Android** **Kill**
这 安卓 杀

安卓杀手

[baɪ][dʒɑ:n][dʒeɪks]
By **JOHN** **JAKES**
经过 约翰 杰克斯

作者：约翰·杰克斯

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [sleɪvz] , [ɪn'sɪpɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
The **android** **slaves** **,** **insipid** **pieces** **of** **metal** **,**
这 安卓 奴隶 , 平淡 件 的 金属 ,

那些机器人奴隶，乏味的金属部件，

['plæstɪk][ænd; ənd][skɪn] , [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][wɜ:rk]
plastic **and** **skin** **,** **were** **constructed** **to** **work** **and** **work**
塑料 和 皮肤 , 是 建造 到 工作 和 工作

塑料和皮肤，被制造出来是为了工作和发挥作用。

[ænd; ənd][help] [men] [laɪk] ['kæfri] [rɪ'læks] .
and **help** **men** **like** **Caffrey** **relax** **.**
和 帮助 男人 喜欢 卡弗里 放松 .

并帮助像卡弗里这样的男士放松身心。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ,
But **someone** **,**
但 某人 ,

但有人，

['sʌmwer] , [meɪd] [ðɪs] [bætʃ] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] .
somewhere **,** **made** **this** **batch** **too** **perfect** **.**
某处 , 制成 这 批 也 完美的 .

不知何故，这批货做得太完美了。

['kæfri] ,
Caffrey **,**
卡弗里 ,

卡弗里，

[bɪg] [tʌf] ['kæfri] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs]
big **tough** **Caffrey** **laughed** **out** **loud** **at** **the** **tremendous**
大的 艰难的 卡弗里 笑了 出去 大声 在 这 巨大的

魁梧的卡弗里被这惊人的景象逗得哈哈大笑。

['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][æz; əz][hi:; hi] ['pɒndəd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]
irony **of** **the** **joke** **as** **he** **pondered** **sending** **his**
讽刺 的 这 开玩笑 作为 他 沉思 发送 他的

当他考虑发送他的笑话时，其中的讽刺意味就显露出来了

['rævɪdʒd] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
ravaged **ship** **into** **the** **burning** **maw** **of** **the** **sun** **.**
饱受蹂躏 船 进入 这 燃烧 嘴 的 这 太阳 .

残破的船只坠入烈日灼烧的深渊。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['dʒænjueri] - .
Planet Stories January 1952 .
行星 故事 一月 - .

星球故事 1952年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kæfri] [slæmd] [ðə; ði] [greɪt] [sti:l] [dɔ:z] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði][dʒɪm] .
Caffrey slammed the great steel doors and walked forward through the gym .
卡弗里 猛烈抨击 这 伟大的 钢 门 和 步行 向前 通过 这 健身房 .

卡弗里砰地一声关上厚重的钢门，径直穿过体育馆。

[hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [slæpt] [ɑ:n][ðə; ði][mæts][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [ʌv; əv]['aɪərn] - [hɑ:rd] ['vi:nəs] ['dʒʌŋg(ə)l]
His bare feet slapped on the mats and the cane of iron - hard Venus jungle
他的 裸 脚 被掌掴 在 这 垫子 和 这 甘蔗 的 铁 - 难的 金星 丛林
[wʊd] [swʌŋ] ['laɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] .
wood swung lightly in one hand .
木头 摇摆 轻轻 在 一 手 .

他赤裸的双脚拍打在垫子上，手中的铁硬金星丛林木杖轻轻地挥舞着。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['oʊnli]['dɜ:rti] [waɪt] ['traʊzərz] .
He wore only dirty white trousers .
他 穿着 仅有的 肮脏的 白色的 裤子 .

他只穿了一条脏兮兮的白色裤子。

[swet] [stʊd] ['ʃaɪni] [ɑ:n][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [laɪts] .
Sweat stood shiny on him under the glow of the ceiling lights .
汗 站立 闪亮的 在 他 在下面 这 辉光 的 这 天花板 灯 .

天花板灯光照射下，他身上的汗珠闪闪发亮。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ['saɪləntli][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
He cursed the ship silently for being old and run down and without
他 被诅咒的 这 船 默默 为了 存在 老的 和 跑步 向下 和 没有
['eni] ['ku:lɪŋ] ['ju:nɪts] .
any cooling units .
任何 冷却 单位 .

他默默地咒骂着这艘船，因为它老旧破败，而且没有任何制冷设备。

[hɪz; ɪz] ['bi:fi] [feɪs] [mu:vd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] .
His beefy face moved from side to side , watching .
他的 仡 脸 已搬 从 边 到 边 , 观看 .

他那张粗壮的脸左右晃动着，注视着。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['mu:vmənt] .
The black eyes took in every bit of movement .
这 黑色的 眼睛 采取 在 每一个 少量 的 移动 .

那双黑眼睛捕捉到了每一个细微的动作。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .

He	saw	all	that	went	on	.
他	锯	全部	那	去	在	.

他目睹了所有发生的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪŋkɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] - [stɑːrd] [speɪs] ,

It	was	his	ticket	out	of	the	stinking	world	of	frozen	-	starred	space	,
它	曾是	他的	票	出去	的	这	臭	世界	的	冷冻	-	星形	空间	,

这是他逃离那片充满恶臭、繁星点点的太空世界的通行证。

[ʌv; əv] [klæs] [naɪn] [ˈfreɪtər] [ænd; ənd][ʌnˈhoʊli][ˈkɑːrˌgoʊz] .

of	Class	nine	freighters	and	unholy	cargos	.
的	班级	九	货轮	和	不圣洁的	货物	.

九级货轮和不祥的货物。

[ðə; ði][ˈslendər] [bluː] - [greɪ] [ˈændrɔɪd] [wɜːr; wər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] .

The	slender	blue	-	gray	androids	were	exercising	.
这	苗条	蓝色的	-	灰色的	安卓	是	锻炼	.

这些身形纤细的蓝灰色机器人正在锻炼。

[ðeɪ] [ˈvɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærəlel][baːz] , [ˈdæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋz] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	vaulted	on	the	parallel	bars	,	dangled	from	the	rings	,	worked	with	the
他们	拱形	在	这	平行线	酒吧	,	悬挂着	从	这	戒指	,	工作	和	这

['pʊliz] .

pulleys	.
滑轮	.

他们跳上双杠，吊在吊环上，使用滑轮进行训练。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈeksəd] .

Even	the	women	and	the	children	exercised	.
甚至	这	女性	和	这	孩子们	锻炼	.

就连妇女和儿童也参与了锻炼。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [swet] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˈbɑːdɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

They	did	not	sweat	,	because	their	bodies	were	not	made	for	perspiration	,
他们	做过	不是	汗	,	因为	他们的	身体	是	不是	制成	为了	汗	,

他们不会出汗，因为他们的身体构造不适合出汗。

[bʌt; bət] [ˈkæfri] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ˈmʌslz] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [sleɪt] [ˈhaɪdz]

but	Caffrey	could	see	their	muscles	twisting	and	shivering	under	the	slate	hides
但	卡弗里	可以	看	他们的	肌肉	扭曲	和	瑟瑟发抖	在下面	这	石板	隐藏

, [dɪˈveləpɪŋ] .

,	developing	.
,	发展	.

但卡弗里可以看到它们在石板皮下肌肉扭动、颤抖、发育。

[ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði][væst][dʒɪm] .

A	strange	kind	of	noise	filled	the	vast	gym	.
一个	奇怪的	种类	的	噪音	已填	这	广阔的	健身房	.

宽敞的体育馆里充满了一种奇怪的声音。

[ˈmjuːtɪd] [grʌntɪŋz] , [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈsɑːlɪd][slæps][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [ɑːn][baːz]

Muted	gruntings	,	whispers	of	breath	,	solid	slaps	of	hands	and	bodies	on	bars
静音	咕哝声	,	低语	的	气息	,	坚硬的	掌掴	的	双手	和	身体	在	酒吧

[ænd; ənd][mæts] .

and	mats	.
和	垫子	.

低沉的呻吟声、轻柔的呼吸声、手和身体拍打在铁栏杆和垫子上的沉闷声响。

[ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈkæfri] .

The	androids	did	not	look	at	Caffrey	.
这	安卓	做过	不是	看	在	卡弗里	.

机器人没有看卡弗里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .

They	were	accustomed	to	slavery	.
他们	是	习惯	到	奴隶制	.

他们早已习惯了奴隶制。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .

They	knew	they	had	been	dead	when	they	were	born	.
他们	知道	他们	有	到过	死的	什么时候	他们	是	出生	.

他们出生时就知道自己已经死了。

[ˈkæfri] [stɑːpt] [ˈwɔːkɪŋ] .

Caffrey	stopped	walking	.
卡弗里	停止	步行	.

卡弗里停下了脚步。

[nɪr] [ðə; ði] [left] [wɔːl] , [tuː] [ˈændrɔɪd] [ˈmeɪlz] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] .

Near	the	left	wall	,	two	android	males	were	conversing	.
靠近	这	左边	墙	,	二	安卓	男性	是	对话	.

在左侧墙边，两个男性机器人正在交谈。

[ðeɪ] [liːnd] [ˈindələntli] , [ˈtaɪərdli] , [əˈgenst] [ðə; ði] [braʊn] [ˈwʊd(ə)n] [baːz] .

They	leaned	indolently	,	tiredly	,	against	the	brown	wooden	bars	.
他们	倾斜	懒散地	,	疲惫地	,	反对	这	棕色的	木制的	酒吧	.

他们懒散、疲惫地倚靠在棕色的木条上。

[ˈkæfriz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [ˈflæbinəs] , [bɪˈkʌmɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɜːrpəs] .

Caffrey's	face	lost	its	flabbiness	,	becoming	stripped	of	everything	but	purpose	.
卡弗瑞	脸	丢失的它是		松弛	,	成为	脱衣舞	的	一切	但	目的	.

卡弗瑞的脸不再松弛，变得棱角分明，只剩下目标明确。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

He	walked	toward	them	,	conscious	of	his	own	strength	.
他	步行	朝向	他们	,	有意识的	的	他的	自己的	力量	.

他朝他们走去，意识到自己力气很大。

[ðə; ði] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	exercising	of	the	others	went	on	around	him	.
这	锻炼	的	这	其他的	去	在	大约	他	.

其他人的训练在他周围继续进行。

[slæp] [ænd; ənd] [sɔːft] [wɪnd] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [kriːk] [ʌv; əv] [ˌæpəˈrætəs] .

Slap	and	soft	wind	of	breath	and	creak	of	apparatus	.
拍击	和	柔软的	风	的	气息	和	吱嘎声	的	设备	.

拍打声、轻柔的呼吸声和仪器的吱嘎声。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɪrli] - [ˈtændʒəb(ə)l] [klaʊd] .

The	heat	was	a	nearly	-	tangible	cloud	.
这	热	曾是	一个	几乎	-	有形	云	.

热浪几乎像一团触手可及的云。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ?

"	Why	aren't	you	two	working	out	like	the	rest	?
"	为什么	不是	你	二	在职的	出去	喜欢	这	休息	?

"为什么你们两个不像其他人一样一起锻炼？"

" ['kæfri] [æskt] ['sloʊli] .

"	Caffrey	asked	slowly	.
"	卡弗里	问	缓慢地	.

卡弗里缓缓问道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [vɔɪs] , " [aɪm] [ˈtaɪərd] .

One	of	the	androids	said	in	a	weary	voice	,	"	I'm	tired	.
一	的	这	安卓	说	在	一个	厌倦	嗓音	,	"	我是	疲劳的	.

其中一个机器人用疲惫的声音说："我累了。"

[aɪ][kɑ:nt] [wen] [aɪm]['taɪərd] .
I **can't** **when** **I'm** **tired** **.**
我 不能 什么时候 我是 疲劳的 .

我累的时候做不到。

" ['kæfriz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] .
" **Caffrey's** **fingers** **tightened** **on** **the** **stick** **.**
" 卡弗瑞 手指 收紧 在 这 戳 .

卡弗里的手指紧紧地握住了棍子。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪp] !
They **had** **to** **be** **in** **perfect** **shape** **!**
他们 有 到 是 在 完美的 形状 !

他们必须保持完美状态!

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] !
Had **to** **be** **!**
有 到 是 !

肯定如此!

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['ʃɪploʊd] , [ænd; ənd][baɪ][gɑ:d] . . . .
This **was** **his** **last** **shipload** **,** **and** **by** **God** **.** **.** **.** **.**
这 曾是 他的 最后的 满载船 , 和 经过 上帝 . . . .

这是他最后一批货物，老天作证.....

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blɜ:rɪŋ]
He **swung** **the** **stick** **up** **over** **his** **shoulder** **and** **brought** **it** **down** **in** **a** **blurring**
他 摇摆 这 戳 向上 超过 他的 肩膀 和 带来 它 向下 在 一个 模糊
[ɑ:rk] .
arc **.**
弧 .

他将棍子举过肩头，然后以一道模糊的弧线挥下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] ['smækɪŋ] [saʊnd] .
There **was** **a** **flat** **smacking** **sound** **.**
那里 曾是 一个 平坦的 拍打 声音 .

传来一声闷响。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [tʃoʊkt] .
The **android** **choked** **.**
这 安卓 窒息 .

机器人哽咽了。

['kæfri] [strʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [laɪk]
Caffrey **struck** **the** **other** **one** **,** **and** **the** **anger** **came** **up** **from** **his** **stomach** **like**
卡弗里 击 这 其他 一 , 和 这 愤怒 来了 向上 从 他的 胃 喜欢
['faɪər] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] .
fire **boiling** **over** **.**
火 沸腾 超过 .

卡弗里打了另一个人，一股怒火像沸腾的火焰一样从他胃里涌出来。

[hi:; hi] [skri:md] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] .
He **screamed** **at** **them** **and** **beat** **them** **.**
他 尖叫 在 他们 和 打 他们 .

他冲着他们大吼大叫，还殴打了他们。

[ə'gen] [ðə; ði] [stɪk] [fel] , [ə'gen] , [ə'gen] , [ə'gen] . . . .
Again **the** **stick** **fell** **,** **again** **,** **again** **,** **again** **.** **.** **.** **.**
再次 这 戳 跌倒 , 再次 , 再次 , 再次 . . . .

棍子又掉了下来，又掉了下来，又掉了下来.....

['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪm; ɪm] .

Finally	he	stood	back	,	feeling	the	sweat	running	down	him	.
最后	他	站立	后退	,	感觉	这	汗	跑步	向下	他	.

最后他后退一步，感觉汗水顺着身体流了下来。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gʌlpt] [er] .

He	tilted	his	head	and	gulped	air	.
他	斜	他的	头	和	吞咽	空气	.

他歪着头，大口吸了一口气。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , " [naʊ] , [juː; jʊ][ɪn'hjuːmən] - , [stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] . . . .

"	Now	,	"	he	said	very	quietly	,	"	now	,	you	inhuman	sonsofslate	,	start	working	.	.	.	.
"	现在	,	"	他	说	非常	悄悄	,	"	现在	,	你	不人道	-	,	开始	在职的	.	.	.	.

“现在，”他轻声说道，“现在，你们这些没有人类的石板之子，开始干活吧……”

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [mæts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] .

"	The	two	of	them	watched	from	the	gray	mats	where	they	were	crouched	.
"	这	二	的	他们	观看	从	这	灰色的	垫子	在哪里	他们	是	蹲着	.

两人蹲在灰色的垫子上，看着这一切。

[briːf] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

Brief	resentment	was	in	their	eyes	.
简短的	怨恨	曾是	在	他们的	眼睛	.

他们眼中闪过一丝短暂的怨恨。

['kæfri] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [kɪkt] .

Caffrey	bunched	his	muscles	and	kicked	.
卡弗里	成束的	他的	肌肉	和	踢	.

卡弗里绷紧肌肉，踢了一脚。

[ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] [hed] [snæpt] ['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] .

The	android's	head	snapped	backward	against	the	bars	.
这	安卓系统的	头	啪啪	落后	反对	这	酒吧	.

机器人的头部猛地向后撞在了铁栏杆上。

[hiː; hi] [grʌntid] .

He	grunted	.
他	哼哼	.

他哼了一声。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊliz] .

Then	both	of	them	got	up	and	walked	over	to	the	pulleys	.
然后	两个都	的	他们	得到	向上	和	步行	超过	到	这	滑轮	.

然后两人起身走到滑轮旁。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['eksərsaɪz] , ['ræpɪdli] .

They	began	to	exercise	,	rapidly	.
他们	开始	到	锻炼	,	快速	.

他们开始迅速进行锻炼。

['kæfri] [læft] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][dʒɪm] , [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

Caffrey	laughed	and	walked	on	through	the	gym	,	not	watching	them	any	more	.
卡弗里	笑了	和	步行	在	通过	这	健身房	,	不是	观看	他们	任何	更多的	.

卡弗里笑着继续穿过体育馆，不再看他们了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [lɑːk] [wiːl] ,

He	went	through	the	next	bulkhead	and	spun	the	lock	wheel	,
他	去	通过	这	下一个	舱壁	和	旋转	这	锁	车轮	,

他穿过下一个舱壁，转动了锁紧轮。

[ðen] [pædɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪts] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['fɑːgi] [bluː] [aɪz] .

then	padded	down	the	corridor	under	the	ceiling	lights	that	shone	like	foggy	blue	eyes	.
然后	带衬垫	向下	这	走廊	在下面	这	天花板	灯	那	闪耀	喜欢	雾蒙蒙的	蓝色的	眼睛	.

然后轻手轻脚地沿着走廊走去，头顶的灯光像朦胧的蓝色眼睛一样闪烁。

['dɪlmən] , [hɪz; ɪz]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'gresɪv]
Dillman , his astrogator , a young kid with yellow hair and an aggressive
迪尔曼 , 他的 星鳄 , 一个 年轻的 孩子 和 黄色的 头发 和 一个 挑衅的
[dʒɔ:] ,
jaw ,
颚 ,

迪尔曼，他的太空鳄鱼，一个有着黄色头发和凶狠下巴的年轻人，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ru:m] .
was in the chart room .
曾是 在 这 图表 房间 .

当时在海图室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [kəm'pju:tər] .
He was working with the course computer .
他 曾是 在职的 和 这 课程 电脑 .

他当时正在使用课程电脑。

['dɪlmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['vi:nəs] , [klaʊd] ['sɪti] ,
Dillman had been a student at the University of Venus , Cloud City ,
迪尔曼 有 到过 一个 学生 在 这 大学 的 金星 , 云 城市 ,

迪尔曼曾是金星大学云城分校的学生。

[wen] [hi:; hi] [kɪld] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [pə'li:s] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][gɜ:rl] .
when he killed an officer of the Control Police in a fight over a girl .
什么时候 他 被杀 一个 官 的 这 控制 警察 在 一个 斗争 超过 一个 女孩 .

他因争夺一名女孩而与一名管制警察发生争执，并杀死了该警察。

['dɪlmən] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [geɪm] .
Dillman was good in the slave game .
迪尔曼 曾是 好的 在 这 奴隶 游戏 .

迪尔曼很擅长玩弄奴隶。

['dɪlmən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑ:rd] .
Dillman was getting hard .
迪尔曼 曾是 获得 难的 .

迪尔曼勃起了。

['kæfri] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Caffrey closed the door .
卡弗里 关闭 这 门 .

卡弗里关上了门。

[ˌaɪ 'ti:] [klæŋd] ['laʊdli] .
It clanged loudly .
它 叮当作响 高声 .

它发出了一声巨响。

['dɪlmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Dillman looked around .
迪尔曼 看起来 大约 .

迪尔曼环顾四周。

" [hə'loʊ] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hello , Captain , " he said .
" 你好 , 队长 , " 他 说 .

"你好，船长，"他说。

" [wɪə(r)] [raɪt] [ɑ:n] [kɔ:rs] .
" We're right on course .
" 是 正确的 在 课程 .

"我们正按计划进行。"

[mɑːrz][ɪn][sɪks]['aʊərz] , [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] .
Mars **in** **six** **hours** **,** **fourteen** **minutes** **.**
火星 在 六 小时 , 十四 分钟 .

六小时十四分钟后到达火星。

" ['kæfri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['slʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkli] [pædɪd] [ʃɑːk] [tʃer] .
" **Caffrey** **nodded** **,** **slumping** **down** **into** **a** **thickly** **padded** **shock** **chair** **.**
" 卡弗里 点头 , 暴跌 向下 进入 一个 浓密 带衬垫 震惊 椅子 .

卡弗里点了点头，瘫倒在一张厚厚的软垫电击椅上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][waɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] , [speɪs] [meɪd] ['endləs] [blæk] ,
Beyond **the** **wide** **observation** **window** **,** **space** **made** **endless** **black** **,**
超过 这 宽的 观察 窗户 , 空间 制成 无尽的 黑色的 ,

透过宽阔的观察窗，可以看到无尽的黑暗空间。

[ænd; ənd][stɑːrz] [hʌŋ] [ðer; ðər][laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]['daɪmənd] .
and **stars** **hung** **there** **like** **pieces** **of** **a** **broken** **diamond** **.**
和 明星 悬挂 那里 喜欢 件 的 一个 破碎的 钻石 .

星星像破碎的钻石碎片一样悬挂在那里。

[ðə; ði]['swoʊlən][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [bəːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][mɑːrz][leɪ]['skɑːrlət] , [dʒʌst]
The **swollen** **ball** **of** **the** **sun** **burned** **above** **the** **ship** **,** **and** **Mars** **lay** **scarlet** **,** **just**
这 肿 球 的 这 太阳 烧伤 多于 这 船 , 和 火星 躺 猩红 , 只是
[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

太阳圆滚滚地燃烧在飞船上方，火星则在前方，呈现出猩红色。

['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][kə'rəudid][dʒet] [tjʊb] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
Distant **rumbling** **from** **the** **old** **corroded** **jet** **tubes** **filled** **the** **room** **.**
遥远 隆隆声 从 这 老的 腐蚀 喷射 管子 已填 这 房间 .

房间里回荡着老旧腐蚀的喷射管发出的隆隆声。

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] ?
" **How's** **everything** **?**
" 怎么样 一切 ?

一切都好吗?

" ['kæfri] [æskt] .
" **Caffrey** **asked** **.**
" 卡弗里 问 .

卡弗里问道。

" ['endʒɪnz] ? "
" **Engines** **?** **"**
" 发动机 ? "

"引擎？"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dɪlmən] [sed] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌæstrə'^eiʃən] ['teɪbl] .
" **All** **right** **,** **"** **Dillman** **said** **,** **leaning** **against** **the** **astrogation** **table** **.**
" 全部 正确的 , " 迪尔曼 说 , 倾斜 反对 这 星象导航 桌子 .

"好吧，"迪尔曼说着，靠在了天文测量台上。

" [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stʌf] [feɪld] [tuː; tə] ['fɪʒ(ə)n] [ə'waɪl] [bæk] , [bʌt; bət] ['ɛvriːˌθɪŋz] [oʊ'keɪ] [naʊ] .
" **Few** **pieces** **of** **stuff** **failed** **to** **fission** **awhile** **back** **,** **but** **everything's** **okay** **now** **.**
" 很少 件 的 东西 失败的 到 裂变 一会儿 后退 , 但 一切都是 好的 现在 .

"前段时间有一些碎片未能成功裂变，但现在一切都正常了。"

" ['kæfri] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Caffrey** **waved** **his** **hand** **.**
" 卡弗里 挥手 他的 手 .

卡弗里挥了挥手。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .
" **Get out the bottle .**
" 得到 出去 这 瓶子 .

把酒瓶拿出来。

" ['dɪlmən] [grɪnd] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən] [ə; eɪ] [griːn] ['met(ə)l] [wɔːl] ['kæbɪnət] .
" **Dillman grinned and pulled open a green metal wall cabinet .**
" 迪尔曼 咧嘴一笑 和 拉 打开 一个 绿色的 金属 墙 内阁 .

迪尔曼咧嘴一笑，拉开了一个绿色的金属壁柜。

[hiː; hi] [fɪld] [tuː] ['tʌmblərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪrəpi] [swɑːmp] [waɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He filled two tumblers with the syrupy swamp wine and handed one of the
他 已填 二 玻璃杯 和 这 糖浆 沼泽 葡萄酒 和 递交 一 的 这
['glæsɪz] [tuː; tə] ['kæfri] .
glasses to Caffrey .
眼镜 到 卡弗里 .

他用两个玻璃杯盛满了浓稠的沼泽酒，然后把其中一个杯子递给了卡弗里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [dræŋk] [hæf] , [briːðd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [glæs] .
The captain of the ship drank half , breathed loudly , and emptied the glass .
这 队长 的 这 船 喝 一半 , 呼吸 高声 , 和 清空 这 玻璃 .

船长喝了半杯，重重地喘了口气，然后一口气喝光了杯子里的酒。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tʃer] , ['restɪŋ] .
He hunched deeper into the shock chair , resting .
他 弓着背 更深 进入 这 震惊 椅子 , 休息 .

他弓着身子更深地陷进电击椅里，休息着。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [wen] [its] ['oʊvər] , ['dɪlmən] .
" **I'll be glad when it's over , Dillman .**
" 患病的 是 高兴的 什么时候 它是 超过 , 迪尔曼 .

“迪尔曼，我希望这一切快点结束。”

['riːəli] [glæd] . "
Really glad . "
真的 高兴的 . "

真高兴。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [sɜːr] ? "
" **Do you mean that , sir ? "**
" 做 你 意思是 那 , 先生 ? "

“先生，您是这个意思吗？”

" [hel] [jes] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Hell yes , I mean it .**
" 地狱 是的 , 我 意思是 它 .

“当然，我说的就是这个意思。”

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌf] .
In this business you've got to be tough .
在 这 商业 你已经 得到 到 是 艰难的 .

在这个行业里，你必须坚强。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ['kɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
But I'll be damned if a man can go on kicking people around all the time
但 患病的 是 该死的 如果 一个 男人 能 去 在 踢 人们 大约 全部 这 时间
.
:
.

但我发誓，绝不允许一个人一直欺负别人。

['sʌmpleɪs] , ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] .

Someplace	**,**	**he's**	**got**	**to**	**stop**	**.**
某个地方	,	他是	得到	到	停止	.

他总得在某个地方停下来。

[wel] , [ðɪs] - [meɪk] [maɪ] [paɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːp] .

Well	**,**	**this**	**trip'll**	**make**	**my**	**pile**	**and**	**I**	**can**	**stop**	**.**
出色地	,	这	-	制作	我的	桩	和	我	能	停止	.

好了，这次旅行够我攒够钱了，我可以停下来了。

[gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['weɪtɪŋ] , ['ʃʌtlɪŋ] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['ruːɪnz] [west] [ʌv; əv] [red] [sændz]

Got	**a**	**job**	**waiting**	**,**	**shuttling**	**passengers**	**to**	**the**	**Temple**	**Ruins**	**west**	**of**	**Red**	**Sands**
得到	一个	工作	等待	,	往返	乘客	到	这	寺庙	废墟	西方	的	红色的	桑兹

[ɑːn] [mɑːrz] . "

on	**Mars**	**.**	**"**
在	火星	.	"

找到一份工作了，负责接送乘客前往火星红沙西部的神庙遗址。

" [ðɪs] ['iznt] ['eni] ['pɑːrti] , " ['dɪlmən] [əd'mɪtɪd] .

"	**This**	**isn't**	**any**	**party**	**,**	**"**	**Dillman**	**admitted**	**.**
"	这	不是	任何	派对	,	"	迪尔曼	承认	.

“这根本不是什么派对，”迪尔曼承认道。

" ['sleɪvəriz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .

"	**Slavery's**	**a**	**funny**	**thing**	**.**
"	奴隶制的	一个	有趣的	事物	.

奴隶制真是个奇怪的东西。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] ,

I	**thought**	**it**	**went**	**out**	**a**	**long**	**time**	**back**	**,**
我	想法	它	去	出去	一个	长的	时间	后退	,

我以为它很久以前就坏掉了。

[bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [əd'vænsɪz] . . . " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

but	**everybody**	**on**	**Earth**	**is**	**making**	**such**	**mental**	**advances**	**.**	**.**	**.**	**"**	**he**	**pointed**	**at**
但	大家	在	地球	是	制作	这样的	精神的	进展	.	.	.	"	他	尖	在

[hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [grɪnd] ['raɪli] " . . . [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [duː]

his	**skull**	**and**	**grinned**	**wryly**	**"**	**.**	**.**	**.**	**that**	**they**	**just**	**haven't**	**got**	**any**	**time**	**to**	**do**
他的	颅骨	和	咧嘴一笑	略带讽刺地	"	.	.	.	那	他们	只是	还没有	得到	任何	时间	到	做

['eni] ['riːəl] [wɜːrk] .

any	**real**	**work**	**.**
任何	真实的	工作	.

“但是地球上的每个人都在取得如此巨大的智力进步……”他指着自己的头骨，苦笑着说，“……以至于他们根本没有时间去做任何真正的工作。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [pʊr] ['weɪstrəlz] [wiːv] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːnt] ['riːəli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

And	**of**	**course**	**,**	**these**	**poor**	**wastrels**	**we've**	**got**	**on**	**board**	**aren't**	**really**	**human**	**beings**
和	的	课程	,	这些	贫穷的	流浪者	我们已经	得到	在	木板	不是	真的	人类	生物

.

:
.

当然，我们船上这些可怜的浪荡子并不是真正的人类。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , [kæp] ?

How	**do**	**they**	**make**	**them**	**,**	**Cap**	**?**
如何	做	他们	制作	他们	,	帽	?

船长，他们是怎么制造它们的?

" ['kæfri] [ʃ'rʌgd] .

"	**Caffrey**	**shrugged**	**.**
"	卡弗里	耸了耸肩	.

卡弗里耸了耸肩。

" [gɑːd] [noʊz] .
" **God knows** .
" 上帝 知道 .

“天晓得。

[ðə; ði] [glɑːbjəlɝz] [ɑːn] [sɛn'tɑːri] [fɔːr] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] .
The Globulars on Centauri four turn them out by the hundreds .
这 球状体 在 半人马座 四 转动 他们 出去 经过 这 数百 .

半人马座四号球状星团一次就能产生数百个这样的天体。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
Almost as good as human beings .
几乎 作为 好的 作为 人类 生物 .

几乎和人类一样优秀。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪdz] , [ðeɪ] [get] [sɪk] , [ðeɪ] [get] [mæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] .
" **They have kids , they get sick , they get mad , and they don't mind working .**
" 他们 有 孩子们 , 他们 得到 生病的 , 他们 得到 疯狂的 , 和 他们 不 头脑 在职的 .

“他们有孩子，他们会生病，他们会生气，但他们不介意工作。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [duː] .
They don't know what else to do .
他们 不 知道 什么 别的 到 做 .

他们不知道还能怎么办。

" [hiː; hi] [said] ,
" **He sighed ,**
" 他 叹了口气 ,

他叹了口气，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [red]
watching the circle of Mars beginning to grow big and bloated and red
观看 这 圆圈 的 火星 开始 到 生长 大的 和 腹胀 和 红色的
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
beyond the window .
超过 这 窗户 .

透过窗户，我看到火星的轨道开始变得又大又肿，颜色也变红了。

" [ɔːl'ðoʊ] [its] [wʌn] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌs(ə)l] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
" **Although it's one hell of a job to put muscle on them .**
" 虽然 它是 一 地狱 的 一个 工作 到 放 肌肉 在 他们 .

“虽然给他们练出肌肉可真是一项艰巨的任务。”

" ['dɪlmən] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['lɪkər] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **Dillman poured out some more liquor and raised his glass .**
" 迪尔曼 倾倒 出去 一些 更多的 酒 和 提高 他的 玻璃 .

迪尔曼又倒了一些酒，举起了酒杯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɪts] [ʌv; əv] [hɑːrd] [rɑːk] .
His eyes were bits of hard rock .
他的 眼睛 是 比特 的 难的 岩石 .

他的眼睛像坚硬的岩石碎片。

" [hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [trɪp] , [kæp] .
" **Here's to the last trip , Cap .**
" 这里是 到 这 最后的 旅行 , 帽 .

“为最后一次旅行干杯，船长。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ʃɪp] .
And I only hope the big boys of Workers , Incorporated , give me this ship .
和 我 仅有的 希望 这 大的 男孩们 的 工人 , 公司 , 给 我 这 船 .

我只希望工人公司的大佬们能把这艘船给我。

" ['kæfri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][dræŋk] .
" **Caffrey** **nodded** **and** **drank** **.**
" 卡弗里 点头 和 喝 .

卡弗里点点头，喝了一口。

[ə; eɪ] [griːn] [saɪn] [flæʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
A **green** **sign** **flashed** **over** **a** **bank** **of** **machinery** **.**
一个 绿色的 符号 闪光灯 超过 一个 银行 的 机械 .

一排机器上方闪过一个绿色的标志。

[end] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'tiː] [bliŋkt] , [end] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] ['pɪriəd] , [end] [ʌv; əv] . . . .
END **OF** **EXERCISE** **PERIOD** **,** **it** **blinked** **,** **END** **OF** **EXERCISE** **PERIOD** **,** **END** **OF** **.** **.** **.** **.**
结尾 的 锻炼 时期 , 它 眨眼 , 结尾 的 锻炼 时期 , 结尾 的 . . . .

锻炼期结束，它闪烁了一下，锻炼期结束，结束……

['raɪzɪŋ] , ['kæfri] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [pʊld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['leðər] - ['hændəld] [swɪtʃ] .
Rising **,** **Caffrey** **walked** **to** **the** **machinery** **,** **pulled** **a** **large** **leather** **-** **handled** **switch** **.**
崛起 , 卡弗里 步行 到 这 机械 , 拉 一个 大的 皮革 - 处理 转变 .

卡弗里起身走到机器旁，拉动了一个带皮柄的大开关。

[hiː; hi][viʒuə,laizd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændrɔɪd] , [ðə; ði]
He **visualized** **with** **pleasure** **the** **great** **doors** **opening** **,** **and** **the** **androids** **,** **the**
他 可视化 和 乐趣 这 伟大的 门 开幕 , 和 这 安卓 , 这
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['hjuːmənz] ,
artificial **humans** **,**
人造的 人类 ,

他欣喜地想象着大门打开，机器人，人造人，

['stʌmbliŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['stɪŋkɪŋ] [hoʊldz][tuː; tə][weɪt]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv]
stumbling **back** **into** **the** **dim** **stinking** **holds** **to** **wait** **quietly** **on** **the** **last** **stage** **of**
跟跄 后退 进入 这 暗淡 臭 持有 到 等待 悄悄 在 这 最后的 阶段 的
[ðə; ði][trɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [kloʊzd][ɑːn][ðem; ðəm] .
the **trip** **before** **the** **chains** **closed** **on** **them** **.**
这 旅行 前 这 链条 关闭 在 他们 .

他们跌跌撞撞地回到昏暗、散发着恶臭的船舱里，静静地等待着旅程的最后阶段，等待着锁链将他们合拢。

['kæfri] [læft] [aʊt] [laʊd] .
Caffrey **laughed** **out** **loud** **.**
卡弗里 笑了 出去 大声 .

卡弗里大笑起来。

" ['dɜːrti][dʒoʊk] ?
" **Dirty** **joke** **?**
" 肮脏的 开玩笑 ?

“下流笑话？”

" ['dɪlmən] [æskt] , ['feɪntli] ['æŋkʃəs] .
" **Dillman** **asked** **,** **faintly** **anxious** **.**
" 迪尔曼 问 , 淡淡的 焦虑的 .

迪尔曼略带焦虑地问道。

" [noʊ] . [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪl] [get] [peɪd] .
" **No** **.** **Just** **thinking** **about** **what** **I'll** **get** **paid** **.**
" 不 . 只是 思维 关于 什么 患病的 得到 有薪酬的 .

“不，我只是在想我能拿到多少钱。”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd]['soʊlərz] .
Two **thousand** **solars** **.**
二 千 太阳能 .

两千个太阳能板。

[waɪ] [mæn] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] !
Why man , that's enough to live on for years !
为什么 男人 , 那就是 足够的 到 居住 在 为了 年 !

老兄，这够你活好几年了!

['plenti] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bles] - [ɪm] .
Plenty of wine , and an easy job , and women , bless ' em .
很多 的 葡萄酒 , 和 一个 简单的 工作 , 和 女性 , 保佑 - 呃 .

美酒佳酿，轻松的工作，还有美女相伴，真是太好了。

" ['dɪlmən] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði][kɑ:m] ['sɪstəm] ['rætld] .
" Dillman started to reply when the com system rattled .
" 迪尔曼 开始 到 回复 什么时候 这 com 系统 摇晃 .

"迪尔曼刚要回答，通讯系统就发出嘎嘎声。"

[ðə; ði][bɪg][mæn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
The big man moved to the machine and pressed the button .
这 大的 男人 已搬 到 这 机器 和 按下 这 按钮 .

那个高大的男人走到机器前，按下了按钮。

" ['kæfri] , [brɪdʒ] , " [hi:; hi] [grauld] .
" Caffrey , bridge , " he growled .
" 卡弗里 , 桥 , " 他 咆哮 .

"卡弗里，桥，"他咆哮道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] . . . .
" What the hell is . . . .
" 什么 这 地狱 是 . . . .

"这到底是什么鬼东西....."

" [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , ['dedli] , [prɪ'saɪs] [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [naɪf] ['slaɪsɪŋ]['ɪntu:][hɪm; ɪm] .
" A quiet voice cut him off , deadly , precise like a small knife slicing into him .
" 一个 安静的 嗓音 切 他 离开 , 致命 , 精确的 喜欢 一个 小的 刀 切片 进入 他 .

"一个平静的声音打断了他，冷酷而精准，就像一把小刀切入他的身体。"

" ['kæptɪn] , [ðɪs] [ɪz][dɑ:k] .
" Captain , this is Doc .
" 队长 , 这 是 医生 .

"船长，这位是医生。"

[aɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ændrɔɪd][hoʊld] .
I'm down in the android hold .
我是 向下 在 这 安卓 抓住 .

我被困在安卓系统的货舱里。

[ju:d] ['betər] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] . "
You'd better come right away . "
你会 更好的 来 正确的 离开 . "

你最好马上过来。

" [dɑ:k] , " ['kæfri] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [klɪkt] [ɔ:f] .
" Doc , " Caffrey began , but the machine clicked off .
" 医生 , " 卡弗里 开始 , 但 这 机器 点击 离开 .

"医生，"卡弗里刚开口，机器就咔哒一声关掉了。

[hi:; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] .
He slammed it with his fists .
他 猛烈抨击 它 和 他的 拳头 .

他用拳头猛击它。

" [dɑ:k] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [dɑ:k] . . . .
" Doc , damn it , Doc . . . .
" 医生 , 该死 它 , 医生 . . . .

"医生，该死的，医生....."

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['fɑːrəweɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [greɪt] ['aɪərn] [hɑːrt] .

"	There	was	only	the	faraway	rumble	of	the	ship's	great	iron	heart	.
"	那里	曾是	仅有的	这	离这很远	隆隆	的	这	船的	伟大的	铁	心	.

只有远处传来巨轮钢铁心脏的隆隆声。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

He	swung	around	,	heading	for	the	door	.
他	摇摆	大约	,	标题	为了	这	门	.

他猛地转身，朝门口走去。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Come	on	,	"	he	said	quickly	.
"	来	在	,	"	他	说	迅速地	.

“快点，”他急忙说道。

" ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

"	Nothing's	going	to	happen	.
"	没什么。	去	到	发生	.

什么都不会发生。

[nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [rʌn] .

Not	on	this	run	.
不是	在	这	跑步	.

这次不行。

['nʌθɪŋ] . . . .

Nothing	.	.	.	.
没有什么	.	.	.	.

没有什么....

" [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði][hɔːlz] ['ʌndər][ðə; ði] [bluː] [laɪts] , ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] , [ræn]

"	They	ran	through	the	halls	under	the	blue	lights	,	clambered	down	the	ladders	,	ran
"	他们	跑	通过	这	大厅	在下面	这	蓝色的	灯	,	攀爬	向下	这	梯子	,	跑

[θruː] [mɔːr] [hɔːlz] .

through	more	halls	.
通过	更多的	大厅	.

“他们在蓝灯下穿过走廊，爬下梯子，又穿过更多的走廊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [dɔːr] .

And	then	they	stood	in	front	of	the	big	black	door	.
和	然后	他们	站立	在	正面	的	这	大的	黑色的	门	.

然后，他们站在了那扇黑色大门前。

['kæfri] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæstər] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [spʌn]

Caffrey	turned	the	wheel	,	slowly	at	first	,	and	then	faster	,	until	it	spun
卡弗里	转向	这	车轮	,	缓慢地	在	第一的	,	和	然后	快点	,	直到	它	旋转

[ænd; ənd] [blɜːrd] ['ɪntuː][ɪnˌvɪzə'bɪlәti] .

and	blurred	into	invisibility	.
和	模糊	进入	隐形	.

卡弗里转动车轮，起初很慢，然后越转越快，直到车轮旋转模糊，最终消失不见。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] .

He	stepped	back	and	the	doors	opened	.
他	步	后退	和	这	门	打开	.

他后退一步，门开了。

[ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌsti] .

The	hold	was	dark	and	musty	.
这	抓住	曾是	黑暗的	和	发霉的	.

船舱里又黑又闷。

[ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [bʌŋks] , [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['hʌdld] [laɪk][nɑ:t] - [kwaɪt] - [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .

In	the	tiers	of	bunks	,	the	androids	huddled	like	not	-	quite	-	black	shadows	.
在	这	层级	的	上下铺	,	这	安卓	蜷缩着	喜欢	不是	-	相当	-	黑色的	阴影	.

在层层叠叠的铺位上，机器人挤在一起，像半黑的影子。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

They	said	nothing	.
他们	说	没有什么	.

他们什么也没说。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] .

They	watched	.
他们	观看	.

他们看着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ˌænti'septɪk][ɪn][ðə; ði] [er] , ['helθf(ə)l] ,

There	was	only	a	smell	of	antiseptic	in	the	air	,	healthful	,
那里	曾是	仅有的	一个	闻	的	防腐剂	在	这	空气	,	健康的	,

空气中只有一股消毒水的味道，很健康。

[kli:n] [ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

clean	and	rotten	all	at	the	same	time	.
干净的	和	烂	全部	在	这	相同的	时间	.

既干净又腐烂。

['kæfri] [ænd; ənd] ['dɪlmən] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʌŋks] .

Caffrey	and	Dillman	moved	through	the	endless	rows	of	bunks	.
卡弗里	和	迪尔曼	已搬	通过	这	无尽的	行	的	上下铺	.

卡弗里和迪尔曼穿过一排排无尽的床铺。

['fɑ:rðər] [daʊn] , ['kæfri] [kʊd; kəd] [si:] [dɑ:k] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz] ['sɪgəret]

Farther	down	,	Caffrey	could	see	Doc	crouching	over	a	low	bunk	,	his	cigarette
更远	向下	,	卡弗里	可以	看	医生	蹲伏	超过	一个	低的	假寐	,	他的	卷烟

['laɪtər] [ə'fleɪm] .

lighter	aflame	.
打火机	燃烧	.

再往下看，卡弗里可以看到医生蹲在低矮的铺位上，他的打火机燃着火。

[hi:; hi] [nelt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌlbəs] [noʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

He	knelt	there	,	a	small	bulbous	gnome	of	a	man	,
他	跪下	那里	,	一个	小的	球状的	侏儒	的	一个	男人	,

他跪在那里，像个矮小臃肿的侏儒，

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [dɪ'fi:tɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [her] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [skʌl] .

with	weary	defeated	eyes	and	thin	hair	lying	over	his	skull	.
和	厌倦	战败	眼睛	和	薄的	头发	说谎	超过	他的	颅骨	.

他眼神疲惫，头发稀疏地垂在头上。

[æn; ən]['ændrɔɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] .

An	android	boy	of	about	seven	years	lay	on	the	bunk	.
一个	安卓	男生	的	关于	七	年	躺	在	这	假寐	.

一个大约七岁的机器人男孩躺在铺位上。

[dɑ:k] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Doc	looked	up	as	they	stepped	up	to	him	.
医生	看起来	向上	作为	他们	步	向上	到	他	.

他们走近医生时，医生抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	face	was	filled	with	the	weariness	of	his	eyes	,
他的	脸	曾是	已填	和	这	疲劳	的	他的	眼睛	,

他脸上满是疲惫的神情。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

with	too	many	years	and	too	much	that	was	wrong	.
和	也	许多	年	和	也	很多	那	曾是	错误的	.

这么多年过去了，犯了太多错误。

" [wel] , " [sed] ['kæfri] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	"	said	Caffrey	,	watching	him	.
"	出色地	,	"	说	卡弗里	,	观看	他	.

"嗯，"卡弗里看着他说道。

[dɑːks] ['laɪtər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [flerd] [braɪt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

Doc's	lighter	jumped	and	flared	bright	when	he	spoke	.
医生的	打火机	跳了起来	和	喇叭口	明亮的	什么时候	他	辐	.

Doc说话时，他的打火机猛地跳了起来，发出明亮的光芒。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [sɪk] , " [dɑːk] [sed] .

"	The	boy	is	sick	,	"	Doc	said	.
"	这	男生	是	生病的	,	"	医生	说	.

"这孩子病了，"医生说。

" ['veri] [sɪk] .

"	Very	sick	.
"	非常	生病的	.

"病得很重。"

" ['kæfri] [klɪkt] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [tə'geðər] .

"	Caffrey	clicked	his	fingernails	together	.
"	卡弗里	点击	他的	指甲	一起	.

卡弗里咔哒一声，指甲碰在一起。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	Did	you	call	me	down	here	for	that	?
"	做过	你	称呼	我	向下	这里	为了	那	?

"你叫我下来就是为了这件事吗？"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['restləs] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋks] .

"	There	was	a	restless	stirring	from	the	bunks	.
"	那里	曾是	一个	不安	搅拌	从	这	上下铺	.

"床铺上传来一阵躁动不安的动静。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [dɑːk] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	Doc	replied	.
"	当然	,	"	医生	回复	.

"当然，"医生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "

"	It	might	be	dangerous	.	"
"	它	可能	是	危险的	.	"

"这可能很危险。"

" [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

"	What	the	hell's	the	matter	with	him	?
"	什么	这	地狱的	这	事情	和	他	?

"他到底怎么了？"

" [dɑːk] [ʃ'rʌgd] .

"	Doc	shrugged	.
"	医生	耸了耸肩	.

医生耸了耸肩。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ['ændrɔɪd] [get] .

How	do	I	know	what	kind	of	diseases	androids	get	.
如何	做	我	知道	什么	种类	的	疾病	安卓	得到	.

我如何知道仿生人会患哪些疾病?

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] ? "

Don't	you	understand	what	this	could	mean	?	"
不	你	理解	什么	这	可以	意思是	?	"

你难道不明白这意味着什么吗?

" [noʊ] , " [sed] ['kæfri] , " [aɪ][dəunt] .

"	No	,	"	said	Caffrey	,	"	I	don't	.
"	不	,	"	说	卡弗里	,	"	我	不	.

"不,"卡弗里说,"我没有。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑrdnd] .

"	His	voice	hardened	.
"	他的	嗓音	硬化	.

他的声音变得强硬起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] .

"	I'm	going	back	up	to	the	chart	room	.
"	我是	去	后退	向上	到	这	图表	房间	.

"我要回海图室了。"

[wiː; wi] [dɑːk] [ɑːn][mɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

We	dock	on	Mars	in	a	few	hours	.
我们	码头	在	火星	在	一个	很少	小时	.

几个小时后,我们将与火星对接。

" [dɑːk] [said] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdi] .

"	Doc	sighed	and	lifted	his	misshapen	body	.
"	医生	叹了口气	和	抬起	他的	畸形	身体	.

"医生叹了口气,抬起了他畸形的身体。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪr] [ðə; ði][bed] .

"	He	turned	to	a	woman	near	the	bed	.
"	他	转向	到	一个	女士	靠近	这	床	.

他转向床边的一位女士。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜːr; wər]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːrt] .

The	woman's	eyes	were	liquid	and	full	of	hurt	.
这	女性的	眼睛	是	液体	和	满的	的	伤害	.

女人的双眼噙满泪水,充满了伤痛。

" [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] , " [dɑːk] [sed] .

"	I	can't	do	anything	,	"	Doc	said	.
"	我	不能	做	任何事物	,	"	医生	说	.

"我什么都做不了,"医生说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	know	what's	the	matter	with	him	.
"	我	不	知道	是什么	这	事情	和	他	.

我不知道他怎么了。

" ['kæfri] [felt]['stu:pɪd] , ['si:ɪŋ] ['sɑ:roʊ] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] ['wɔznt] ['i:v(ə)n]['hju:mən]
" **Caffrey felt stupid , seeing sorrow expressed for a woman who wasn't even human**
" 卡弗里 毛毡 愚蠢的 , 看到 悲哀 表达 为了 一个 女士 WHO 不是 甚至 人类
.
:
.

看到有人为一个甚至不是人类的女人表达悲伤，卡弗里觉得自己很愚蠢。

[dɑ:k] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] [kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Doc snapped his lighter closed and the circle of fire was gone .
医生 啪啪 他的 打火机 关闭 和 这 圆圈 的 火 曾是 已消失 .

Doc啪地一声合上打火机，火焰消失了。

['kæfri] [bri:ðd] ['i:zəli] .
Caffrey breathed easily .
卡弗里 呼吸 容易地 .

卡弗里呼吸顺畅了。

" [its] [tu:] [dæmd] [dɑ:rk] , " ['dɪlmən] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **It's too damned dark , " Dillman whispered as they moved toward the door .**
" 它是 也 该死的 黑暗的 , " 迪尔曼 低声说道 作为 他们 已搬 朝向 这 门 .

"太黑了，"迪尔曼一边低声说道，一边走向门口。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [swɔ:r] .
He stumbled against a bunk and swore .
他 踉跄 反对 一个 假寐 和 发誓 .

他踉跄地撞到一张床铺上，咒骂起来。

" [ki:p] ['kwaɪət] , " [dɑ:k] [sed] ['veri] ['sɔ:ftli] .
" **Keep quiet , " Doc said very softly .**
" 保持 安静的 , " 医生 说 非常 轻轻 .

"安静点，"医生轻声说道。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət] .
" **Just you keep quiet .**
" 只是 你 保持 安静的 .

你只要保持沉默就行了。

" ['kæfri] [kloʊzd][ðə; ði] [blæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [sɪgə'rets] .
" **Caffrey closed the black door and passed out cigarettes .**
" 卡弗里 关闭 这 黑色的 门 和 通过了 出去 香烟 .

卡弗里关上黑色的门，分发香烟。

[ðə; ði] [smoʊk] [wɜ:rl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [laɪk][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [blu:] ['drægən] .
The smoke whirled up to the ventilators like a dancing blue dragon .
这 抽烟 旋转 向上 到 这 呼吸机 喜欢 一个 跳舞 蓝色的 龙 .

烟雾像一条舞动的蓝色巨龙一样，盘旋着升向通风口。

" [dɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
" **Doc , " he said , trying to control his anger ,**
" 医生 , " 他 说 , 尝试 到 控制 他的 愤怒 ,

"医生，"他说道，努力控制住自己的怒火。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] . "
" **I'd like to know why you're getting so excited . "**
" ID 喜欢 到 知道 为什么 你是 获得 所以 兴奋的 . "

我想知道你为什么这么兴奋。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [si:n] [dɪ'zi:z] [ɪn][æn; ən]['ændrɔɪd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **This is the first time I've seen disease in an android , " the little man replied .**
" 这 是 这 第一的 时间 我已经 已见 疾病 在 一个 安卓 , " 这 小的 男人 回复 .

"这是我第一次在机器人身上看到疾病，"小个子男人回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	know	whether	the	disease	is	harmful	to	them	or	not	.
"	我	不	知道	无论	这	疾病	是	有害	到	他们	或者	不是	.

“我不知道这种疾病对他们是否有害。”

[aɪ] [miːn] ['sɪriəsli] ['hɑːrmf(ə)l] .

I	mean	seriously	harmful	.
我	意思是	严重地	有害	.

我的意思是，危害极大。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] ['terən] ['skɑːrlət]['fiːvər][dɪd][ɑːn] [æn'teriz] ['sekənd] .

But	remember	what	Terran	scarlet	fever	did	on	Antares	second	.
但	记住	什么	泰伦	猩红	发烧	做过	在	安塔瑞斯	第二	.

但别忘了地球猩红热对安塔瑞斯二号造成的后果。

[wiːv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər] .

We've	taken	care	of	scarlet	fever	.
我们已经	已采取	关心	的	猩红	发烧	.

我们已经控制住了猩红热。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	isn't	fatal	to	us	.
它	不是	致命的	到	我们	.

这对我们来说并非致命的。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [æn'teriz] ['sekənd] . "

But	remember	what	it	did	to	the	people	on	Antares	second	.	"
但	记住	什么	它	做过	到	这	人们	在	安塔瑞斯	第二	.	"

但别忘了它对安塔瑞斯二号上的人们造成了什么影响。

" [jeə] , " [sed] ['dɪlmən] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Yeah	,	"	said	Dillman	,	leaning	against	the	wall	and	covering	his	eyes	.
"	是的	,	"	说	迪尔曼	,	倾斜	反对	这	墙	和	覆盖	他的	眼睛	.

“是啊，”迪尔曼说着，靠在墙上，捂住了眼睛。

['kæfri] [rɪ'membər] [tuː] ;

Caffrey	remembered	too	;
卡弗里	记得	也	;

卡弗里也记得；

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['jeloʊ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti]

the	bodies	and	the	fine	yellow	buildings	and	the	rot	and	the	inability
这	身体	和	这	美好的	黄色的	建筑物	和	这	腐烂	和	这	无力

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

to	stop	the	corruption	.
到	停止	这	腐败	.

尸体、漂亮的黄色建筑、腐朽以及无法阻止的腐败。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [noʊn] ['pænɪk] .

The	system	had	known	panic	.
这	系统	有	已知	恐慌	.

系统曾出现过恐慌。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	,	"	he	said	.
"	我	看	,	"	他	说	.

“我明白了，”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]

"	You	think	whatever's	wrong	with	that	kid	,	even	though	it	might	not
"	你	思考	不管是什么	错误的	和	那	孩子	,	甚至	尽管	它	可能	不是

['bɑːðər] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

bother	them	much	,
打扰	他们	很多	,

"你觉得不管那个孩子有什么问题，即使那问题可能并不困扰他们，

[maɪt] . . . [kɪl] [ˌjuː 'es] ?

might	.	.	.	kill	us	?
可能	.	.	.	杀	我们	?

可能会……要了我们的命?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [jes] , " [sed] [dɑːk] .

"	Yes	,	"	said	Doc	.
"	是的	,	"	说	医生	.

"是的，"医生说。

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [sʌm; səm] [smoʊk] .

He	blew	out	some	smoke	.
他	吹	出去	一些	抽烟	.

他吐出一口烟。

['kæfri] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Caffrey	grabbed	his	arm	.
卡弗里	抓住	他的	手臂	.

卡弗里抓住了他的胳膊。

" ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

"	Nothing's	going	to	happen	.
"	没什么。	去	到	发生	.

什么都不会发生。

[ðɪs] ['kɑːrgoʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

This	cargo	is	going	to	Mars	and	nothing's	going	to	happen	.
这	货物	是	去	到	火星	和	没什么。	去	到	发生	.

这批货物要运往火星，不会有事的。

[aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	worked	for	this	a	long	time	.
我已经	工作	为了	这	一个	长的	时间	.

我为此努力了很久。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[noʊ] [sɪk] [kɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ɑːn] [mɑːrz] . "

No	sick	kid	is	going	to	keep	me	from	landing	on	Mars	.	"
不	生病的	孩子	是	去	到	保持	我	从	降落	在	火星	.	"

就算有个生病的孩子，也阻止不了我登陆火星。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] [dɑːk] .

"	You're	the	captain	,	"	said	Doc	.
"	你是	这	队长	,	"	说	医生	.

"你是船长，"医生说。

[hiː; hi] [ˈʃæmbəld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [er]

He	shambled	off	down	the	corridor	,	trailing	a	worm	of	blue	smoke	in	the	air
他	混乱	离开	向下	这	走廊	,	尾随	一个	蠕虫	的	蓝色的	抽烟	在	这	空气

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他蹒跚地沿着走廊走去，身后拖着一缕蓝色的烟雾。

[hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [smɔːl] [ænd; ənd] [nɑːrld] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv]

He	rounded	a	corner	out	of	sight	,	small	and	gnarled	and	tired	of
他	圆润	一个	角落	出去	的	视线	,	小的	和	盘根错节的	和	疲劳的	的

[ˈɑːrgjuːɪŋ] .

arguing	.
争论	.

他转过一个街角，消失在视线之外，身材矮小，面容憔悴，显然已经厌倦了争论。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtəz] .

The	last	of	the	smoke	vanished	into	the	ventilators	.
这	最后的	的	这	抽烟	消失了	进入	这	呼吸机	.

最后一部分烟雾也消失在了通风系统中。

[ˈdɪlmən] [læft] [ˈgreitiŋli] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] .

Dillman	laughed	gratingly	with	effort	.
迪尔曼	笑了	令人不快地	和	努力	.

迪尔曼勉强地笑了笑，声音很刺耳。

" [lets] [goʊ] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l] , [kæp] . "

"	Let's	go	get	the	rest	of	that	bottle	,	Cap	.	"
"	我们来吧	去	得到	这	休息	的	那	瓶子	,	帽	.	"

“船长，咱们去把剩下的酒拿过来吧。”

" [ʃʊr] , " [sed] [ˈkæfri] .

"	Sure	,	"	said	Caffrey	.
"	当然	,	"	说	卡弗里	.

“当然，”卡弗里说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈaʊərz] [aʊt] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [wen] [ðə; ði] [kɑːm] [ˈsɪstəm] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen]

They	were	three	hours	out	from	Mars	when	the	com	system	came	to	life	again
他们	是	三	小时	出去	从	火星	什么时候	这	com	系统	来了	到	生活	再次

.

.
.

他们距离火星还有三个小时的路程时，通讯系统恢复了正常。

[ˈkæfri] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tʃer] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Caffrey	jumped	up	out	of	the	shock	chair	and	jabbed	the	switch	.
卡弗里	跳了起来	向上	出去	的	这	震惊	椅子	和	刺伤	这	转变	.

卡弗里从电击椅上跳起来，猛地按下了开关。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [keɪm] [ˈskriːtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

A	nervous	,	excited	voice	came	screeching	at	him	.
一个	紧张的	,	兴奋的	嗓音	来了	尖叫	在	他	.

一个紧张又兴奋的声音朝他尖叫过来。

" [ˈskoʊlnɪk] , [ˈkæptɪn] . "

"	Skolnik	,	Captain	.	"
"	斯科尔尼克	,	队长	.	"

“斯科尔尼克，上尉。”

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "

"	What's	wrong	?	"
"	是什么	错误的	?	"

“怎么了？ ”

" [its] [dɑːk] .
" It's Doc .
" 它是 医生 .

"是医生。"

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
He's on the floor of his cabin .
他是 在 这 地面 的 他的 舱 .

他躺在小木屋的地板上。

['hiːz] . . .
He's . . .
他是 . . .

他.....

[aɪ] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我...."

" [spiːk] [ʌp] , [mæn] !
" Speak up , man !
" 说话 向上 , 男人 !

"大声点，伙计！"

" ['kæfri] [jeld] .
" Caffrey yelled .
" 卡弗里 大喊 .

卡弗里大喊道。

[-] [vɔɪs] [pʊld] [ɪt'self] [bæk] [frʌm; frəm] ['ʃivəriŋ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
Skolnik's voice pulled itself back from shivering pieces and went on ,
斯科尔尼克的 嗓音 拉 本身 后退 从 瑟瑟发抖 件 和 去 在 ,

斯科尔尼克的声音从颤抖的断断续续中恢复过来，继续说道：

" [dɑːks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn]
" Doc's lying on the floor . . . and his voice is awful . . . and the muscles in
" 医生的 说谎 在 这 地面 . . . 和 他的 嗓音 是 可怕 . . . 和 这 肌肉 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] . . .
his face and arms and all over him are jumping and . . .
他的 脸 和 武器 和 全部 超过 他 是 跳 和 . . .

"医生躺在地板上.....他的声音很沙哑.....他脸上、胳膊上以及全身的肌肉都在抽搐....."

[oʊ] , ['kæptɪn] . . . . "
oh , Captain . . . . "
哦 , 队长 . . . . "

哦，船长.....

" [goʊ][ɑːn] , " ['kæfri] [sed] ['sævɪdʒli] .
" Go on , " Caffrey said savagely .
" 去 在 , " 卡弗里 说 野蛮地 .

"继续，"卡弗里恶狠狠地说。

" [goʊ][ɑːn] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

"继续！"

" . . . [ænd; ənd]['hiːz] ['skriːmɪŋ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][stɑːp][hɪm; ɪm] . . . .
" . . . and he's screaming , Captain , and we can't stop him . . . .
" . . . 和 他是 尖叫 , 队长 , 和 我们 不能 停止 他 . . . .

".....他一直在尖叫，船长，我们根本阻止不了他....."

" ['kæfri] [wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

"	Caffrey	was	out	in	the	hall	before	the	last	syllable	was	uttered	.
"	卡弗里	曾是	出去	在	这	大厅	前	这	最后的	音节	曾是	说出	.

“卡弗里还没等最后一个音节说完，就已经走出了走廊。”

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [spæŋ] ['oʊpən][æz; əz][hi:; hi] [kɪkt] [ðem; ðəm] .

The	bulkheads	spanged	open	as	he	kicked	them	.
这	舱壁	跨度	打开	作为	他	踢	他们	.

他一脚踢开舱壁，舱壁瞬间弹开。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [slæp] - [slæpt] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['sekʃnz] [ə'weɪ][ænd; ənd]

His	feet	slap	-	slapped	frantically	and	when	he	was	two	sections	away	and
他的	脚	拍击	-	被掌掴	疯狂地	和	什么时候	他	曾是	二	部分	离开	和

[wʌn] [dek] [ə'bʌv] [dɑ:ks]['kwɔ:rtərz] ,

one	deck	above	Doc's	quarters	,
一	甲板	多于	医生的	四分之一	,

他的双脚疯狂地拍打着，当他走到离Doc的房间两节船舱、上一层甲板远的地方时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] .

he	heard	the	screaming	.
他	听到	这	尖叫	.

他听到了尖叫声。

[ˌaɪ 'ti:][roʊz][ænd; ənd] [ʃrɪld] [ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ə'freɪd][ðæn; ðən][hi:; hi]

It	rose	and	shrilled	and	howled	and	made	him	more	afraid	than	he
它	玫瑰	和	尖锐的	和	嚎叫	和	制成	他	更多的	害怕的	比	他

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	ever	been	in	his	life	.
有	曾经	到过	在	他的	生活	.

它发出尖锐的嘶鸣和嚎叫，让他感到前所未有的恐惧。

[ðə; ði] ['kerfəli] [ə'kwaɪrd] [və'nɪr] [ʌv; əv] ['tʌfnəs] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [tʃi:p] ['kɑ:t(ə)n]['kændi]

The	carefully	acquired	veneer	of	toughness	shredded	away	like	cheap	cotton	candy
这	小心	获得	单板	的	韧性	碎	离开	喜欢	便宜的	棉布	糖果

[ðæt] [wʌz; wəz] ['i:tn] [æt; ət][ə; eɪ] ['terən] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

that	was	eaten	at	a	Terran	carnival	and	dissolved	to	nothing	in	the
那	曾是	吃	在	一个	泰伦	狂欢	和	溶解	到	没有什么	在	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

精心营造的坚韧外表就像在地球嘉年华上吃的廉价棉花糖一样，在口中瞬间化为乌有。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['kru:mən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

The	eighteen	crewmen	of	the	ship	were	in	the	hall	,
这	十八	船员	的	这	船	是	在	这	大厅	,

船上的十八名船员都在大厅里，

['mɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

milling	and	twisting	their	caps	in	their	hands	.
铣削	和	扭曲	他们的	帽子	在	他们的	双手	.

他们用手捻动、扭动着帽檐。

['skoʊlnɪk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .

Skolnik	stood	with	his	back	to	the	wall	.
斯科尔尼克	站立	和	他的	后退	到	这	墙	.

斯科尔尼克背靠着墙站着。

[hi:; hi][hæd; həd]['vɑ:mɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

He	had	vomited	on	the	floor	and	now	he	was	crying	.
他	有	呕吐	在	这	地面	和	现在	他	曾是	哭泣	.

他吐在了地上，现在正在哭泣。

['kæfri] [wʌz; wəz] ['sɪkər] [wen] [hi:; hi] [smeld] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʌvd] [æt; ət][ðə; ði]

Caffrey	was	sicker	when	he	smelled	the	bitterness	,	but	he	shoved	at	the
卡弗里	曾是	更病	什么时候	他	闻起来	这	苦味	,	但	他	推搡	在	这

['kru:mən] .

crewmen	.
船员	.

卡弗里闻到苦味后更加难受，但他还是推搡了船员。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [dʌm] ['ænɪmlz] .

They	stumbled	against	one	another	like	dumb	animals	.
他们	踉跄	反对	一	其他	喜欢	哑的	动物	.

他们像愚蠢的动物一样互相碰撞。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:n][dɑ:rk] [naɪts] [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ə'loʊn] .

Their	faces	belonged	to	little	boys	on	dark	nights	when	they	walked	home	alone	.
他们的	面孔	属于	到	小的	男孩们	在	黑暗的	夜晚	什么时候	他们	步行	家	独自的	.

他们的脸庞，就像漆黑夜晚独自走回家的小男孩的脸庞。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['kæfriz] ['efərts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [klʌbd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

They	seemed	to	resist	Caffrey's	efforts	,	and	he	clubbed	at	them	,
他们	似乎	到	抵抗	卡弗瑞	努力	,	和	他	俱乐部	在	他们	,

他们似乎在抵抗卡弗里的攻击，于是他用棍棒击打他们。

[ðə; ði] [breθ] ['terɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .

the	breath	tearing	in	and	out	of	his	chest	.
这	气息	撕裂	在	和	出去	的	他的	胸部	.

他胸腔里呼吸急促而有力。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .

Finally	,	he	stood	with	his	hands	on	the	edge	of	the	cabin	door	.
最后	,	他	站立	和	他的	双手	在	这	边缘	的	这	舱	门	.

最后，他双手扶着小屋门的边缘站了起来。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] ['swetɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [felt] , ['æktʃuəli] [felt] ,

His	hands	had	been	sweating	,	but	now	he	felt	,	actually	felt	,
他的	双手	有	到过	出汗	,	但	现在	他	毛毡	,	实际上	毛毡	,

他的手心一直在出汗，但现在他感觉到了，真的感觉到了，

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][koʊld] [swi:p] [θru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

the	wave	of	cold	sweep	through	his	fingers	,	up	his	arms	.
这	海浪	的	寒冷的	扫	通过	他的	手指	,	向上	他的	武器	.

一阵寒意从他的指尖涌过，沿着他的手臂向上蔓延。

[dɑ:k][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [laɪk]['skoʊlnɪk][hæd; həd] [sed] .

Doc	was	on	the	floor	,	like	Skolnik	had	said	.
医生	曾是	在	这	地面	,	喜欢	斯科尔尼克	有	说	.

正如斯科尔尼克所说，医生倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [skri:m] [meɪd] [æn; ən] ['endləs] [mæd] [tu:n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['endʒɪn]['rʌmb(ə)l] .

His	scream	made	an	endless	mad	tune	above	the	engine	rumble	.
他的	尖叫	制成	一个	无尽的	疯狂的	调	多于	这	引擎	隆隆	.

他的尖叫声盖过了引擎的轰鸣声，变成了一首永无止境的疯狂乐曲。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [dʒɜ:rk] , ['twɪstɪd] , [θroʊn] [bæk] [daʊn] [ə'gen]

His	body	was	lifted	from	the	floor	,	jerked	,	twisted	,	thrown	back	down	again
他的	身体	曾是	抬起	从	这	地面	,	猛地一抖	,	扭曲	,	抛掷	后退	向下	再次

[laɪk][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] ,

like	some	fantastic	,
喜欢	一些	极好的	,

他的身体被抬离地面，猛地一甩，扭动了一下，然后又像某种神奇的东西一样扔了下去。

['dʒɪglɪŋ] [ˌmæriə'net] [ɑːn] [strɪŋz] .
jiggling **marionette** **on** **strings** **.**
抖动 木偶 在 字符串 .

牵着线的木偶在晃动。

[dɑːk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Doc **was** **on** **the** **floor** **.**
医生 曾是 在 这 地面 .

医生倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [meɪd] [æn; ən] ['endləs] , [mæd] [tuːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['endʒɪn]['rʌmb(ə)l] .
His **screams** **made** **an** **endless** **,** **mad** **tune** **above** **the** **engine** **rumble** **.**
他的 尖叫 制成 一个 无尽的 , 疯狂的 调 多于 这 引擎 隆隆 .

他的尖叫声盖过了引擎的轰鸣声，汇成一曲永无止境的疯狂乐章。

" [dɑːk] , " ['kæfri] [kɔːld] , " [dɑːk] , ['lɪs(ə)n] , [its] [ˌem 'iː] , [kæp] .
" **Doc** **,** **"** **Caffrey** **called** **,** **"** **Doc** **,** **listen** **,** **it's** **me** **,** **Cap** **.**
" 医生 , " 卡弗里 称为 , " 医生 , 听 , 它是 我 , 帽 .

"医生，"卡弗里喊道，"医生，听着，是我，队长。"

" [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['slɔbəd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **screaming** **slobbered** **into** **nothing** **.**
" 这 尖叫 流口水 进入 没有什么 .

尖叫声渐渐消失。

[dɑːks][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Doc's **hands** **clutched** **at** **the** **iron** **frame** **of** **his** **bunk** **.**
医生的 双手 紧握 在 这 铁 框架 的 他的 假寐 .

医生的双手紧紧抓住床铺的铁架。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [ænd; ənd] [pʊld] ['ɪntuː]
They **held** **there** **while** **the** **rest** **of** **his** **body** **was** **convulsed** **and** **pulled** **into**
他们 握住 那里 尽管 这 休息 的 他的 身体 曾是 抽搐 和 拉 进入
[ɪn'seɪn] [kən'tɔːrʃəns] .
insane **contortions** **.**
疯狂的 扭曲 .

他们按住他的身体，而他的其他身体部位则抽搐着，扭曲成疯狂的姿势。

" [ɪn'fektɪd] , " [dɑːk] [sed] , ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃriːk] .
" **Infected** **,** **"** **Doc** **said** **,** **forming** **his** **words** **into** **a** **shriek** **.**
" 已感染 , " 医生 说 , 成型 他的 字 进入 一个 尖叫 .

"感染了，"医生说着，声音变成了尖叫。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] . . .
" **I** **got** **it** **from** **the** **child** **. . .**
" 我 得到 它 从 这 孩子 . . .

"我从孩子那里得到的……"

[wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn'fektɪd] . . . [ɔːl] . . .
we're **all** **infected** **. . .** **all** **. . .**
是 全部 已感染 . . . 全部 . . .

我们都被感染了……全部……

[wiːl] [ɪn'fekt][mɑːrz] . . . [spred] . . . [spred] . . . [spred] . . . .
we'll **infect** **Mars** **. . .** **spread** **. . .** **spread** **. . .** **spread** **. . . .**
出色地 感染 火星 . . . 传播 . . . 传播 . . . 传播 . . . .

我们将感染火星……传播……传播……传播……

" [ðə; ði][læst][wɜːrd] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['ʃɪps] ['teɪkˌɔːf] ['saɪrən] .
" **The** **last** **word** **went** **up** **and** **up** **like** **the** **ship's** **takeoff** **siren** **.**
" 这 最后的 单词 去 向上 和 向上 喜欢 这 船的 起飞 警笛 .

"最后一个字像轮船起飞的汽笛一样，越响越高。"

[dɑːk] ['strʌgld] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][ðə; ði][bed][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [went] [dʒəːkiŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Doc	struggled	to	hold	onto	the	bed	but	his	body	went	jerking	away	across	the
医生	挣扎	到	抓住	到	这	床	但	他的	身体	去	抽搐	离开	穿过	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

医生拼命想抓住床，但他的身体还是猛地一震，滑落到地板上。

['dɪlmən] [piəd] ['oʊvər] ['kæfriz] ['ʃoʊldər] .

Dillman	peered	over	Caffrey's	shoulder	.
迪尔曼	窥视	超过	卡弗瑞	肩膀	.

迪尔曼从卡弗里的肩膀上方探出头来。

[ðə; ði][bɪg][mæn][spoʊk] ['veri] ['sɔːftli] .

The	big	man	spoke	very	softly	.
这	大的	男人	辐	非常	轻轻	.

这位身材高大的男人说话声音很轻。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

"	Go	back	to	my	cabin	.
"	去	后退	到	我的	舱	.

“回我的小屋去。”

[get] [maɪ] [gʌn] .

Get	my	gun	.
得到	我的	枪	.

把我的枪拿来。

['hɜːri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

" ['dɪlmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ræn] .

"	Dillman	hesitated	,	then	ran	.
"	迪尔曼	犹豫了一下	,	然后	跑	.

迪尔曼犹豫了一下，然后跑了起来。

['kæfri] [stʊd] ['fæsɪneɪtɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɛvəlz] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [mæn] .

Caffrey	stood	fascinated	watching	the	devil's	dance	of	the	diseased	man	.
卡弗里	站立	着迷	观看	这	魔鬼的	舞蹈	的	这	患病的	男人	.

卡弗里着迷地站在那里，看着那个病人跳着魔鬼般的舞蹈。

['faɪnəli] , ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd][hɑːrd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Finally	,	something	cool	and	hard	was	placed	in	his	hand	.
最后	,	某物	凉爽的	和	难的	曾是	放置	在	他的	手	.

最后，他手里被放了一个冰凉坚硬的东西。

[ðə; ði] [skriːm] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] .

The	scream	tore	at	his	eardrums	.
这	尖叫	撕裂	在	他的	耳膜	.

那声尖叫撕裂了他的耳膜。

['kwɪkli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Quickly	he	looked	at	the	ceiling	.
迅速地	他	看起来	在	这	天花板	.

他迅速抬头看向天花板。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][gʌn]['fɔːrwərd] .

He	pushed	the	gun	forward	.
他	推动	这	枪	向前	.

他把枪向前推了推。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ['sevrəl] [taɪmz] .

He	pulled	the	trigger	several	times	.
他	拉	这	扳机	一些	时代	.

他多次扣动扳机。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] ['θʌndər] .

The	shots	roared	and	blended	with	the	engine	thunder	.
这	镜头	咆哮	和	混合	和	这	引擎	雷	.

枪声震耳欲聋，与引擎的轰鸣声交织在一起。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['kæfri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

When	the	noise	was	gone	,	Caffrey	realized	that	the	screaming	had	stopped	.
什么时候	这	噪音	曾是	已消失	,	卡弗里	已实现	那	这	尖叫	有	停止	.

当噪音消失后，卡弗里意识到尖叫声已经停止了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [gʌn] .

He	dropped	the	gun	.
他	掉落	这	枪	.

他把枪扔掉了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː]

He	turned	around	and	closed	the	door	of	the	cabin	and	locked	it
他	转向	大约	和	关闭	这	门	的	这	舱	和	已锁定	它

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dɑːk] .

without	once	looking	at	Doc	.
没有	一次	寻找	在	医生	.

他转身关上小屋的门，锁上，连看都没看医生一眼。

['skoʊlnɪk] [stɪl] ['sɒbd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Skolnik	still	sobbed	over	against	the	wall	.
斯科尔尼克	仍然	啜泣	超过	反对	这	墙	.

斯科尔尼克仍然靠在墙上啜泣。

['ræpɪdli] , ['kæfri] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ændrɔɪd][hoʊld] .

Rapidly	,	Caffrey	explained	what	had	happened	in	the	android	hold	.
快速	,	卡弗里	解释	什么	有	发生	在	这	安卓	抓住	.

卡弗里迅速解释了在机器人牢房里发生的事情。

[ðə; ði][men] [stʊd] [ə'raʊnd] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	men	stood	around	,	not	looking	at	one	another	.
这	男人	站立	大约	,	不是	寻找	在	一	其他	.

男人们站着，彼此没有对视。

[ðeɪ] [briːðd] ['laʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

They	breathed	loudly	and	the	blue	lights	in	the	ceiling	watched	them	,
他们	呼吸	高声	和	这	蓝色的	灯	在	这	天花板	观看	他们	,

[ɪ'moʊʃənləs] .

emotionless	.
冷漠无情	.

他们呼吸急促，天花板上的蓝色灯光冷漠地注视着他们。

['kæfri] [sed] , " [wiːl] [ɔːl][biː; bi][laɪk] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "

Caffrey	said	,	"	We'll	all	be	like	that	after	a	while	.	"
卡弗里	说	,	"	出色地	全部	是	喜欢	那	后	一个	尽管	.	"

卡弗里说："过一段时间我们都会变成那样。"

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [biːm] [tuː; tə][mɑːrz] [ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " ['dɪlmən] ['wɪspəd] .

"	Maybe	if	we	beam	to	Mars	they'll	know	what	to	do	,	"	Dillman	whispered	.
"	或许	如果	我们	光束	到	火星	他们会	知道	什么	到	做	,	"	迪尔曼	低声说道	.

"也许如果我们向火星传送，他们就知道该怎么做了，"迪尔曼低声说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑːp][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

"	**Maybe**	**we**	**can**	**get**	**there**	**in**	**time**	**,**	**and**	**maybe**	**they**	**can**	**stop**	**the**	**disease**
"	或许	我们	能	得到	那里	在	时间	,	和	或许	他们	能	停止	这	疾病

.

:

.

“也许我们能及时赶到，也许他们能阻止这种疾病的蔓延。”

" ['kæfri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Caffrey**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	卡弗里	看起来	在	他	.

卡弗里看着他。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] .

"	**And**	**maybe**	**not**	**.**
"	和	或许	不是	.

“也许并非如此。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	**He**	**walked**	**away**	**.**
"	他	步行	离开	.

他走开了。

['dɪlmən] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] .

Dillman	**didn't**	**follow**	**.**
迪尔曼	没有	跟随	.

迪尔曼没有跟上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [tʃer] .

He	**walked**	**back**	**to**	**the**	**chart**	**room**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**shock**	**chair**	**.**
他	步行	后退	到	这	图表	房间	和	卫星	向下	在	这	震惊	椅子	.

他走回图表室，坐在电击椅上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɔːrt] , [mɑːrz][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

Beyond	**the**	**port**	**,**	**Mars**	**was**	**large**	**and**	**waiting**	**.**
超过	这	港口	,	火星	曾是	大的	和	等待	.

港口之外，火星浩瀚无垠，静静等待着。

['kæfri] [θɔːt] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['meni] ['jɪrz] .

Caffrey	**thought**	**seriously**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**many**	**years**	**.**
卡弗里	想法	严重地	为了	这	第一的	时间	在	许多	年	.

多年来，卡弗里第一次认真地思考起来。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][mɑːrz] .

He	**wanted**	**to**	**get**	**the**	**ship**	**to**	**Mars**	**.**
他	通缉	到	得到	这	船	到	火星	.

他想把飞船送到火星。

['meɪbi] [ðə; ði]['dɑːktɚz][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] .

Maybe	**the**	**doctors**	**could**	**help**	**them**	**.**
或许	这	医生	可以	帮助	他们	.

或许医生能帮到他们。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] .

And	**maybe**	**not**	**.**
和	或许	不是	.

也许并非如此。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn'fekt] ['ʌðər] .

They	**might**	**infect**	**others**	**.**
他们	可能	感染	其他的	.

他们可能会感染其他人。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [maɪt] [spred] , [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . . .

The	disease	might	spread	,	and	if	no	one	knew	how	to	handle	it	.	.	.
这	疾病	可能	传播	,	和	如果	不	一	知道	如何	到	处理	它	.	.	.

这种疾病可能会蔓延，如果没人知道该如何应对.....

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

he	didn't	want	to	think	about	that	.
他	没有	想	到	思考	关于	那	.

他不想去想这件事。

[dɑːk]['hædnt] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Doc	hadn't	known	what	to	do	.
医生	之前没有	已知	什么	到	做	.

医生不知道该怎么办。

[dɑːk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['medɪkli] .

Doc	was	a	good	man	,	medically	.
医生	曾是	一个	好的	男人	,	医学上	.

从医学角度来说，医生是个好人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rʌn] [daʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sekənd] - [hænd] ,

He	had	been	a	little	run	down	,	a	little	second	-	hand	,
他	有	到过	一个	小的	跑步	向下	,	一个	小的	第二	-	手	,

他有点破旧，有点像二手货。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːdi] [diːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

because	of	his	seedy	deals	and	his	need	of	money	and	his
因为	的	他的	肮脏的	交易	和	他的	需要	的	钱	和	他的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn] ['wɪmɪn] [ɪn]['dɜːrti] [bæk] ['æli] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrld] .

operations	on	women	in	dirty	back	alley	rooms	on	a	hundred	worlds	.
运营	在	女性	在	肮脏的	后退	胡同	房间	在	一个	百	世界	.

因为他从事肮脏的交易，需要钱，而且在一百个星球的肮脏后巷房间里对妇女进行手术。

[bʌt; bət][dɑːk] ['kudnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

But	Doc	couldn't	stop	it	.
但	医生	不能	停止	它	.

但医生也阻止不了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] , ['kæfri] [θɔːt] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][læst] ,

And	sometime	,	Caffrey	thought	,	alone	and	facing	himself	at	last	,
和	有时	,	卡弗里	想法	,	独自的	和	面向	他自己	在	最后的	,

卡弗里心想，总有一天，他独自一人，终于要面对自己了。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['biːɪŋ] [tʌf] .

a	man	has	got	to	stop	being	tough	.
一个	男人	有	得到	到	停止	存在	艰难的	.

男人必须停止逞强。

[juː; jʊ][kɑːnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [fər'evər] [ænd; ənd][biː; bi] [tʌf] .

You	can't	live	with	yourself	forever	and	be	tough	.
你	不能	居住	和	你自己	永远	和	是	艰难的	.

你不可能永远坚强地面对自己，也无法坦然接受自己。

[dʒʌst][wʌns] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][self] - [rɪ'spekt] .

Just	once	you've	got	to	do	something	for	your	self	-	respect	.
只是	一次	你已经	得到	到	做	某物	为了	你的	自己	-	尊重	.

你总得做一次维护自尊的事。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	it	,
他	知道	它	,

他知道这一点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

and	all	the	cursing	and	shouting	could	not	cover	up	the	fact	that	he	knew
和	全部	这	咒骂	和	喊叫	可以	不是	覆盖	向上	这	事实	那	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所有的咒骂和叫喊都掩盖不了他知道这件事的事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	was	a	chance	for	them	.
那里	曾是	一个	机会	为了	他们	.

他们还有机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [maɪt] [biː; bi] ['dedli] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dedli] , [tuː; tə][soʊlz] [wɜːrld] .

But	the	chance	might	be	deadly	,	more	than	deadly	,	to	Sol's	worlds	.
但	这	机会	可能	是	致命	,	更多的	比	致命	,	到	太阳的	世界	.

但对于太阳系的各个星球来说，这种可能性可能是致命的，甚至比致命的还要严重。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['dɪdnt] ['mætər] .

The	androids	didn't	matter	.
这	安卓	没有	事情	.

那些机器人无关紧要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk][ænd; ənd][skɪn] , [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][get] [sɪk] ,

They	were	pieces	of	metal	and	plastic	and	skin	,	constructed	to	get	sick	,
他们	是	件	的	金属	和	塑料	和	皮肤	,	建造	到	得到	生病的	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['mætər] .

but	they	didn't	matter	.
但	他们	没有	事情	.

它们是由金属、塑料和皮肤制成的，注定会生病，但这无关紧要。

['kæfri] [læft] .

Caffrey	laughed	.
卡弗里	笑了	.

卡弗里笑了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['mætər] .

They	didn't	matter	.
他们	没有	事情	.

它们无关紧要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mætəd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][dɑːk] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]['ægəni] .

But	they	mattered	when	you	thought	of	Doc	being	shaken	to	pieces	in	agony	.
但	他们	重要	什么时候	你	想法	的	医生	存在	摇晃	到	件	在	痛苦	.

但当你想到医生痛苦地被摇晃得支离破碎时，这些就显得很重要了。

[tuː] ['pɜːrfɪktli] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Too	perfectly	made	,	they	were	.
也	完美	制成	,	他们	是	.

它们做得太完美了。

[hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] ['maɪti] ['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

He	laughed	out	loud	at	the	tremendous	mighty	irony	of	the	joke	.
他	笑了	出去	大声	在	这	巨大的	强大的	讽刺	的	这	开玩笑	.

他被这个笑话中蕴含的巨大讽刺意味逗得哈哈大笑。

['dɪlmən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Dillman	came	in	the	door	.
迪尔曼	来了	在	这	门	.

迪尔曼走了进来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['kæptɪn] ?
" What are we going to do , Captain ?
" 什么 是 我们 去 到 做 , 队长 ?

“我们该怎么办，船长？”

" ['kæfri] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [said] .
" Caffrey stood up and sighed .
" 卡弗里 站立 向上 和 叹了口气 .

卡弗里站起身，叹了口气。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] ['sɪstəm] .
He walked to the com system .
他 步行 到 这 com 系统 .

他走到通讯系统旁。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
He opened it .
他 打开 它 .

他打开了它。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
He spoke into it for a few moments .
他 辐 进入 它 为了 一个 很少 时刻 .

他对着它说了几分钟话。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
He shut it off .
他 关闭 它 离开 .

他把它关掉了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɪlmən] .
He turned to Dillman .
他 转向 到 迪尔曼 .

他转向迪尔曼。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's what we're going to do , " he said .
" 那就是 什么 是 去 到 做 , " 他 说 .

“我们打算这么做，”他说。

['dɪlmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] .
Dillman began to yell .
迪尔曼 开始 到 叫喊 .

迪尔曼开始大喊大叫。

[hiː; hi][hɪt] ['kæfri] , ['pʌməld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [skriːmd] [ɪn] [fɪr] .
He hit Caffrey , pummelled at him , screamed in fear .
他 打 卡弗里 , 猛击 在 他 , 尖叫 在 害怕 .

他打了卡弗里，对他拳打脚踢，吓得尖叫起来。

['kæfri] [hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Caffrey had to knock him down on the floor and hit him with his
卡弗里 有 到 敲 他 向下 在 这 地面 和 打 他 和 他的
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

卡弗里不得不把他打倒在地，然后用拐杖打他。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .
None of the other men gave him trouble .
没有任何 的 这 其他 男人 给予 他 麻烦 .

其他男人都没给他添麻烦。

['kerfəli] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [kəm'pjuːtər] .

Carefully	**,**	**he**	**moved**	**to**	**the**	**course**	**computer**	**.**
小心	,	他	已搬	到	这	课程	电脑	.

他小心翼翼地走到课程电脑前。

[hiː; hi] [meɪd] [kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃənl˛daɪ'rekʃənl] [teɪp] .

He	**made**	**corrections**	**in**	**the**	**directional**	**tape**	**.**
他	制成	更正	在	这	方向性	磁带	.

他对方向胶带进行了修正。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][groʊn] .

The	**ship**	**began**	**to**	**groan**	**.**
这	船	开始	到	呻吟	.

船开始发出呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] .

It	**swung**	**into**	**a**	**new**	**course**	**.**
它	摇摆	进入	一个	新的	课程	.

它转向了新的方向。

['kæfri] [tʊk] [wʌn]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][mɑːrz] ,

Caffrey	**took**	**one**	**final**	**look**	**at**	**Mars**	**,**
卡弗里	采取	一	最终的	看	在	火星	,

卡弗里最后看了一眼火星，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz] ['ʃʌtlɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]['ruːɪnz] [west] [ʌv; əv] [red] [sændz] ,

thinking	**of**	**the**	**quiet**	**days**	**shuttling**	**people**	**to**	**the**	**Temple**	**Ruins**	**west**	**of**	**Red**	**Sands**	**,**
思维	的	这	安静的	天	往返	人们	到	这	寺庙	废墟	西方	的	红色的	桑兹	,

回想起那些安静的日子，我们乘坐摆渡车将人们送到红沙西边的神庙遗址。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] , ['læfɪŋ] ['wɪmɪn] .

of	**the**	**liquor**	**and**	**the**	**warm**	**,**	**laughing**	**women**	**.**
的	这	酒	和	这	温暖的	,	笑	女性	.

美酒和热情开朗的女人们。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

But	**no**	**more**	**.**
但	不	更多的	.

但仅此而已。

[ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [ded] [ə'hed] .

The	**sun**	**lay**	**dead**	**ahead**	**.**
这	太阳	躺	死的	前方	.

太阳就在前方。

['kæfri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Caffrey	**sat**	**down**	**and**	**poured**	**himself**	**a**	**drink**	**.**
卡弗里	卫星	向下	和	倾倒	他自己	一个	喝	.

卡弗里坐了下来，给自己倒了一杯酒。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

Then	**he**	**remembered**	**something**	**.**
然后	他	记得	某物	.

然后他想起了什么。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hɪt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] .

If	**the**	**disease**	**hit**	**him**	**,**	**he**	**might**	**alter**	**the**	**course**	**.**
如果	这	疾病	打	他	,	他	可能	改变	这	课程	.

如果他不幸染上这种疾病，他或许会改变命运。

[hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [ˈrɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , [ˈterɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

He	smashed	the	machinery	,	ripping	it	apart	with	his	great	hands	,	tearing	it
他	粉碎	这	机械	,	撕裂	它	除	和	他的	伟大的	双手	,	撕裂	它

,

,

,

他砸碎了机器，用他那双大手把它撕成碎片，扯得粉碎。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

so	that	the	course	could	never	be	changed	.
所以	那	这	课程	可以	绝不	是	已更改	.

这样一来，路线就永远无法改变了。

['waɪɚz, 'waɪrz] [leɪ] ['sɛvɚd] [ænd; ənd] [ber] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

Wires	lay	severed	and	bare	all	over	the	floor	.
电线	躺	切断	和	裸	全部	超过	这	地面	.

断裂的电线裸露在地板上，随处可见。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

He	picked	up	the	bottle	for	another	drink	.
他	挑选	向上	这	瓶子	为了	其他	喝	.

他拿起酒瓶，又喝了一口。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] .

The	sun	was	a	living	ball	of	flame	.
这	太阳	曾是	一个	活的	球	的	火焰	.

太阳就像一个活生生的火焰球。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	not	look	at	it	.
他	可以	不是	看	在	它	.

他不敢看。

[ðə; ði] [griːn] [saɪn] [went] ['kreɪzi] .

The	green	sign	went	crazy	.
这	绿色的	符号	去	疯狂的	.

绿色的标志牌乱跳了。

['eksərsaɪz] ['pɪriəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [bliŋkt] , ['eksərsaɪz] . . . .

EXERCISE	PERIOD	,	it	blinked	,	EXERCISE	.	.	.	.
锻炼	时期	,	它	眨眼	,	锻炼	.	.	.	.

“锻炼期，”它眨了眨眼，“锻炼……”

['kæfri] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Caffrey	tried	to	throw	the	bottle	at	it	.
卡弗里	尝试	到	扔	这	瓶子	在	它	.

卡弗里试图把瓶子扔向它。

[hɪz; ɪz][hænd] [twɪtʃt] .

His	hand	twitched	.
他的	手	抽搐	.

他的手抽搐了一下。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [broʊk] .

The	bottle	fell	to	the	floor	and	broke	.
这	瓶子	跌倒	到	这	地面	和	打破	.

瓶子掉到地上摔碎了。

['kæfri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [æt; ət][ðə; ði] [her] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [gloʊ] .

Caffrey	looked	at	his	hands	,	at	the	hairs	whitened	with	sun	glow	.
卡弗里	看起来	在	他的	双手	,	在	这	头发	漂白	和	太阳	辉光	.

卡弗里看着自己的双手，看着被阳光晒得发白的双手。

[ðə; ði][hænd] [twɪtʃt] [ə'gen] .
The hand twitched again .
这 手 抽搐 再次 .

那只手又抽搐了一下。

['dɪlmən] [stɜːrd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
Dillman stirred where he lay .
迪尔曼 搅拌 在哪里 他 躺 .

迪尔曼在躺着的地方动了动。

[hɪz; ɪz][leg] [flæpt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .
His leg flapped once or twice .
他的 腿 拍打 一次 或者 两次 .

他的腿扑腾了一两下。

['kæfri] [sæt][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Caffrey sat there while the heat began to melt the walls .
卡弗里 卫星 那里 尽管 这 热 开始 到 熔化 这 墙壁 .

卡弗里坐在那里，看着热浪开始融化墙壁。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['raɪðɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
He felt his body writhing , but it did not matter , in the heat .
他 毛毡 他的 身体 扭动 , 但 它 做过 不是 事情 , 在 这 热 .

他感到身体在翻腾，但在炎热的天气里，这都无关紧要了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
There was only a blinding whiteness all around .
那里 曾是 仅有的 一个 失明 白人 全部 大约 .

四周只有一片刺眼的白色。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] .
He thought about the androids .
他 想法 关于 这 安卓 .

他想到了那些机器人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['skoʊlnɪk] .
He thought about Skolnik .
他 想法 关于 斯科尔尼克 .

他想起了斯科尔尼克。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][læst] , [ə'baʊt][mɑːrz] .
He thought , at last , about Mars .
他 想法 , 在 最后的 , 关于 火星 .

他最终想到了火星。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][mɑːrz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mɔːˌ] [ʌv; əv]
He was still thinking about Mars when the ship fell into the burning maw of
他 曾是 仍然 思维 关于 火星 什么时候 这 船 跌倒 进入 这 燃烧 嘴 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

当飞船坠入太阳燃烧的巨口时，他还在想着火星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神